

Обучение лексике.

Формирование лексического навыка предполагает овладение обучаемым правилами соотношения конкретной лексической единицы (ЛЕ) с другими лексемами в тематической и семантической группах, с синонимами и антонимами, четким определением значения ЛЕ, соотносённостью этого значения со сходными или контрастными значениями сравниваемых лексем, овладение правилами конкретного словообразования и сочетания, а также овладение вследствие этого правилом выбора и употребления ЛЕ в тексте высказывания, в его грамматической и стилистической структуре, смысловом восприятии в тексте. Все компоненты лексического навыка должны учитываться как при введении (семантизации) лексических единиц, так и при формировании соответствующего навыка в процессе работы со словарем, с текстом, лексическими упражнениями, при активизации лексики в иноязычной речи.

□ □ □ □ □ Введение (семантизация) лексических единиц.

□ □ □ □ □ 1. Семантизация существительных путем демонстрации обозначаемых предметов или их изображений на картинке, фотографии или их изображение на доске с помощью графопроектора способом «кросс» («скелетный» рисунок) и соответствующего многократного называния слова изолированно, в назывном или ситуативно (контекстуально) связанном предложении.

2. Семантизация глагола с помощью иллюстративных движений или действий, мимики, пантомимики или

изображаемых действий рисунком «кроки» на доске, картинке, диапозитиве, с помощью видеоклипа.

3. Семантизация прилагательных путем показа (демонстрации) различных предметов или их изображений, имеющих ярко выраженное качество (цвет, размер, форму, рисунок, узор).

4. Семантизация числительных с использованием картинок с разным числом предметов или самих предметов, а также часов, календаря, таблицы, расписания и т. д.

5. Семантизация наречий с помощью различных указателей (часов — рано, поздно, часто; географической карты — далеко, близко; местоположения в классной комнате; использования картинок, кинофрагментов).

6. Семантизация местоимений с участием обучаемых (личные и притяжательные местоимения), с использованием положения различных предметов в помещении, соответствующих картинок.

7. Введение предлогов с использованием соотношения предметов в классе, специальных рисунков, на которых предметы расположены по-разному в отношении других предметов, или один предмет находится в разной связи с другими предметами. Для динамичной смены места предметов можно использовать магнитную или фланелевую доску.

8. Введение междометий с помощью проигрываемых или рисованных ситуаций (комиксов). Следует обратить

внимание на существенные различия в произношении междометий независимо от того, что внешне они могут быть схожими с междометиями в родном языке. Междометия — элемент спонтанной речи, и это приводит в иноязычной речи к замещению их междометиями из родного языка.

9. Использование для семантизации перевода, являющегося экономным, но не простым средством. Чтобы обучаемые не делали соотносимые в иностранном и родном языках лексические единицы эквивалентными (то есть не переносили на иностранные слова полный объем значения ЛЕ в родном языке), необходимо сообщить им о существующих различиях в значениях и о тех словах, которые передают отдельные значения или их оттенки, а также об особенностях сочетания соответствующих слов с другими.

10. Семантизация слов и словосочетаний в контексте, если он подсказывает необходимое значение.

11. Введение лексических единиц способом толкования (дефиниции), если все слова, определяющие значение, известны. Иногда целесообразно использовать и дефиницию на родном языке.

12. Введение собирательных слов с помощью слов с конкретными значениями (огурцы, помидоры — овощи).

13. Введение конкретных слов путем называния класса, категории, принадлежности, отдельных качеств, определения (A room under a house —

cellar
).

14. Семантизация лингвострановедческих ЛЕ с помощью описания, толкования реалий, использования соответствующих наглядных материалов (фотографий, диапозитивов, рисунков).

15. Семантизация синонимов и антонимов в системе с другими, уже известными словами и слово-сочетаниями.

16. Введение фразеологизмов, в том числе пословиц и поговорок, с помощью ситуаций или изображений, в которых показывается буквальное значение фразеологических единиц (ФЕ); они соотносятся с соответствующими ФЕ в родном языке, а затем формулируются их переносные значения, которые иллюстрируются в ситуациях и примерах.

17. Семантизация слов и словосочетаний способом соотнесения словарных статей в русско-ино-странном, иностранно-русском и толковом словарях одновременно.

18. Использование доски с анализом употреблений лексических единиц, таблиц, предъявляемых с помощью графопроектора или алгоритмов в виде раздаточного материала для формирования четкого представления обучаемого о различиях в значениях соотносимых лексических единиц (например, соотнесение русского «пожалуйста» и его английских вариантов, русского глагола «рвать» и английских глаголов tear, break, pull out, extract rip, rend up, snatch, blow и т. д.).

19. Семантизация с использованием языковой догадки (интернациональные слова, словообразовательные элементы, звукоподражание, контекст).

20. Семантизация «ложных друзей переводчика», предполагающая использование языковой догадки, за которой должны следовать тщательные анализ и соотнесение

значений и особенностей употребления слов в обоих языках, описание их стилистических и прагматических особенностей, иллюстративные примеры и ситуации употребления,

21. Систематическая семантизация слов на основе рисунка, где каждая деталь подсказывает значение, что исключает перевод (например, план дома, ситуация на вокзале, в театре).

Слова могут приводиться непосредственно на рисунке или в виде списка с соответствующими рисунку номерами слов.

22. Самостоятельная семантизация учащимися лексических единиц с помощью системного рисунка, если многие из слов им уже известны. Можно предложить обучаемым использовать русско-иностранный и иностранно-русский словари, а список слов под рисунком послужит ключом.

23. Семантизация слов с использованием приема исключения, когда вместе с новым словом дается несколько известных слов на иностранном языке, которые, кроме одного, явно не соответствуют значению вводимого слова; устанавливая соответствие, обучаемый определяет значение этого слова.

24. Семантизация слова или словосочетания с опорой на рисунок с необозначенным местом пред-
мета.

25. Семантизация слова посредством подстановки подходящего слова из ряда данных (в которых слова не подходят к контексту; неизвестное семантизируется в контексте).

26. Семантизация слова путем замены в иноязычном предложении (высказывании) русского слова на
основе выбора соответствующего из ряда данных.

27. Семантизация слов способом припоминания ассоциируемых по тематическому, ситуативному или семантическому принципу слов и соотнесения соответствующих обозначений в родном и иностранном языках.

28. Введение слов при помощи соотнесения двух словарных списков в разных вариантах на родном и иностранном языке, синонимов, антонимов и установления необходимых соответствий.

29. Использование в семантизации приема «Что это?» или «Что я задумал?», «О чем я думаю?» (преподаватель называет неизвестное слово или словосочетание, а учащиеся уточняют, что оно значит, задавая вопросы или показывая картинки).

30. Семантизация новых слов на основе уже известных (сложные слова, добавление словообразовательных элементов, соотнесение однокорневых частей речи) посредством выполнения необходимых языковых операций, анализа и объяснения

«Настольная книга преподавателя иностранного языка» Е.А. Маслыко и др., Минск, «Высшая школа», 1997 г.